

Конспект интегрированного урока

«Логика абсурда или бессмыслица со смыслом по сказке В.В. Набокова «Аня в стране чудес»

Предметы: литература, немецкий и английский язык

Класс: 5 класс.

Место урока в теме: урок комплексного применения знаний и умений

Педагогические технологии : технология развития критического мышления через чтение, игровая технология

Планируемые результаты

Предметные:

1. Знакомство с творчеством В.В Набокова «Аня в стране чудес». на примере произведения Л. Кэрролла «Алиса в стране чудес».
2. Формирование умения анализа текста.
3. Развитие фонематического слуха.

Метапредметные:

1. Развитие навыка аудирования и понимания текста.
2. Формирование умения работать с информацией. **Личностные:**
3. Развитие творческих способностей

Цели урока:

- рассмотреть бессмыслицу как средство создания чудесных ситуаций в сказке В.Набокова “Аня в стране чудес”;
- развивать фантазию ребёнка; научить понимать авторскую фантазию в контексте жанра.
- создать условия для систематизации знаний учащихся по теме через использование игровой технологии

Задачи урока:

1. Закрепить умения самостоятельно и в группе применять знания, умения и навыки, осуществлять их перенос в новые условия.
2. Приобщать к культуре страны изучаемых языков.
3. Развивать языковую догадку.

Оборудование:

1. компьютер;
2. колонки;
3. медиа- проектор;
- 4.экран;
5. костюмы для персонажей;
6. столы для работы по группам;
7. Таблички для обозначения групп.
8. презентация

Ход урока:

1. Организационный момент.

Здравствуйте, ребята и наши гости. Я приглашаю вас совершить путешествие в страну чудес по страницам сказки В.В. Набокова «Аня в стране чудес». Ребята, вы уже опытные путешественники: знаете содержание сказки, знакомы с некоторыми особенностями стиля. Но вот при чтении вы часто задавали вопросы: «Как так можем быть?», «Почему многое не понятно?». С вами можно согласиться, но не во всем: многое становится

понятным только тогда, когда вчитаешься. Посмотрите на тему нашего занятия, о чем мы сегодня будем говорить? (ответы учащихся). Запишем число и тему урока в тетрадь. Давайте определим цель нашего урока. (Цель – искать суть бессмыслицы)

2. Введение приобретённых умений в общую систему языковых и коммуникативных умений и навыков учащихся (осмысление)

Давайте разберем с вами слова «бессмыслица» и «абсурд». Как вы их понимаете?

Что нам может помочь, при ответе на этот вопрос? На помощь приходит

Бессмыслица (разг.) – нечто бессмысленное, нелепость, глупость, нарушение всякой логики.

Абсурд (от лат. *absurdus*, «нестройный, нелепый»; от лат. *ad absurdum*, «исходящий от глухого») — нечто нелогичное, нелепое, противоречащее здравому смыслу).

3. Закрепление изученного понятия и его применение в речи (вызов)

«А разве есть в бессмыслице смысл», - спросим мы в стиле Ани? Оказывается, есть, а какой, постараемся выяснить. А может быть всё дело в главной героине, как её имя? (Аня).

-Составим синквейн.

1. Аня
2. Любопытная, добрая
3. Узнает, путешествует, удивляется.
4. Воображение – это глаза души.
5. Выдумщица.

Молодцы. Для того, чтобы украсить нашу страну чудес, мы будем собирать цветок. За каждое задание все участники группы прикрепляют по очереди лепесток:

- Розовый – отличная работа
- Оранжевый – хорошо
- Жёлтый – можно и лучше.

НАЧНЕМ СОБИРАТЬ ЦВЕТОК, оцените то, как каждый в группе работал над синквейном и прикрепите первые лепестки.

Каждый из вас получил домашнее задание. Сегодня мы будем работать в группах: группа теоретиков, актёров и художников.

Мы с вами знаем, что «Аня в стране чудес» - это перевод, а кто же написал сказку «Алиса в стране чудес»? Послушаем теоретиков.

Льюис Кэрролл родился в деревушке Дерсбери графства Чешир 27 января 1832 года в семье скромного приходского священника. Он был старшим из 10 детей и главным выдумщиком в семье. Смастерил театр марионеток, показывал фокусы, издавал целую серию рукописных журналов. С отличием окончил Колледж Христовой церкви Оксфордского университета сразу по двум факультетам: математики и классических языков. Его страстью была фотография. Всю жизнь он страдал от робости и сильного заикания, вел одинокий образ жизни, избегал личных встреч, но очень любил писать письма. За 37 лет он написал их около 100.000. Чувствуя себя скованно в обществе взрослых, он отлично ладил с детьми и именно для них написал самое главное и самое известное произведение в своей жизни.

Но мы сегодня будем говорить о переводе. Ещё один теоретик расскажет нам о Владимире Набокове.

Владимир Набоков родился 10 [\(22\) апреля 1899 года](#) в [Санкт-Петербурге](#) в состоятельной дворянской семье. Образование начал в [Тенишевском училище](#) в Петербурге. В апреле 1919 года семья Набоковых навсегда покинула [Россию](#). Некоторые из семейных драгоценностей удалось вывезти с собой, и на эти деньги семья Набоковых жила в [Берлине](#), в то время как Владимир получал образование в [Кембриджском университете](#), где он продолжает писать русские стихи и переводит на русский язык «[Алису в Стране чудес](#)» [Льюиса Кэрролла](#). Но есть нюанс в том, что перевод оказался не точным, а достаточно своеобразным. Дело в том, что Набокову не очень понравилось изложение сказки и некоторые нюансы он переделал на свой лад....

Спасибо, теоретики.

Я предлагаю вам пофантазировать и попробовать понять не смысл произведения, а фантазию автора, которую он применил придумывая названия глав. Для каждой группы я приготовила название глав, Я предлагаю вам восстановить последовательность. Но сложность состоит в том, что некоторые главы написаны на английском и немецком языке. Справиться с этим заданием вам поможет Лариса Алексеевна.

• ОЗЕРО СЛЕЗ • РАЗГОВОР С ГУСЕНИЦЕЙ • ПОКАЗАНИЕ АНИ • СУМАСШЕДШИЕ ПЬЮТ ЧАЙ • DOWN THE RABBIT-HOLE • THE QUEEN'S CROQUET-GROUND	1. DOWN THE RABBIT-HOLE (ВНИЗ В КРОЛИЧЬЮ НОРУ) 2. ОЗЕРО СЛЕЗ 3. РАЗГОВОР С ГУСЕНИЦЕЙ 4. ПОКАЗАНИЕ АНИ 5. СУМАСШЕДШИЕ ПЬЮТ ЧАЙ 6. THE QUEEN'S CROQUET-GROUND (КОРОЛЕВСКАЯ ИГРА В КРОКЕТ)
---	--

Молодцы Прикрепляем лепестки к своему необычному цветку.

Сейчас предлагаю вам подробнее познакомиться с персонажами сказки и приглашаю группу Актёров.

Аня: “А вдруг я провалюсь сквозь землю? Как забавно будет выйти на той стороне и очутиться среди людей, ходящих вниз головой! Антипатии, кажется их называют”. “Вот странное чувство! – воскликнула Аня. – Должно быть, я захопываюсь, как телескоп.”

“Скажи-ка, дядя, ведь не даром

Тебя считают очень старым:

Ведь, право же, ты сед

И располнел ты несказанно.

Зачем же ходишь постоянно

На голове? Ведь, право ж, странно

Шалить на склоне лет!”

– Горчица – ископаемое, кажется, – продолжала Аня.

Горчица – овощ. Не похожа на овощ, а все-таки овощ.

Кролик: “Ах, герцогиня, герцогиня! Ах, мои бедные лапки! Ах, моя шкурка и усики! Она меня казнит, это ясно, как капуста! «Сию же минуту сбегай домой и принеси мне пару белых перчаток и веер! Живо!”

Шляпник: Всё страннее и страннее. И совсем не то же самое! Разве можно сказать: “Я вижу, что ем” вместо: “Я ем, что вижу?”

Мы с Временем рассорились в прошлом Мартобре, когда этот, знаете, начинал сходить с ума (он указал чайной ложкой на Мартовского Зайца), а случилось это так: Королева давала большой музыкальный вечер, и я должен был петь:

“Рыжик, рыжик, где ты был?

На полянке дождик пил?”

Вы, может быть, эту песню знаете?

“Выпил каплю, выпил две,

Стало сыро в голове!”

- Ребята, что абсурдного вы заметили в речи наших персонажей?

(ответы учащихся)

- Оцениваем свою работу.

Сам Льюис Кэрролл говорил, что строил сказку по законам игры в чепуху.

Послушайте небольшой отрывок английской народной песенки.

(Аня рассказывает на англ., Соня на немецком)

-А сейчас перевод:
*А вот господин из Палермо
Длина его ног непомерна
Он однажды шагнул
Из Парижа в Стамбул
Дорогой господин из Палермо.*

Какое событие из «Ани...» напоминает событие из этой песенки?

- Но мы не должны забывать о том, что случившееся с Аней- это СОН, и вся нелепица и абсурд происходят тогда, когда Аня спит. Автор создал сон для читателя и ему важно, чтобы читатели просто наслаждались этим сном и смеялись от души, проживали эти события с героями, фантазировали и играли. Но нам не хочется, чтобы сон заканчивался. Предлагаю вам обратить внимание на работу художников. (Группа художников защищает свои рисунки).

4. Рефлексия. Предлагаю вам, ребята, украсить нашу Страну чудес своими рисунками и цветами, которые у вас получились. (Выставляем себе оценки)

Не только дети, но и взрослые любят эту сказку, потому что в ней скрыты мудрые советы, которыми мы хотим с вами поделиться.

Ребята зачитывают советы на англ, нем и русском.

1. Решите, куда вы хотите идти

— Скажите, пожалуйста, куда мне отсюда идти?

— А куда ты хочешь попасть? — ответил Кот.

— Мне все равно... — сказала Аня.

— Тогда все равно, куда и идти, — заметил Кот.

Есть ли у вас цель? Если вы точно знаете, чего именно вы хотите достигнуть, вам легче будет выбрать путь. Если вы не знаете куда идти, вы так и будете блуждать кругами. Сначала определите направление, а уже после начинайте движение. Сделайте этот выбор сами и начинайте действовать.

2. Перестаньте тратить силы зря

“Знаешь ли, приходится бежать со всех ног, чтобы только остаться на том же месте!” говорила королева.

Королева права, иногда люди прилагают огромные усилия лишь для того, чтобы не позволить своей жизни измениться. Это происходит, потому что мы слишком быстро ко всему привыкаем и начинаем бояться что-либо менять. Но задумайтесь на минуту – все ли вам нравится в вашей жизни? Не приходило ли вам когда-нибудь в голову, что вы затрачиваете слишком много времени и сил для того, чтобы удержаться на привычном и удобном вам месте? Может, если вы что-то поменяете, ваша жизнь станет лучше и намного проще?

3. Следите за своими словами и мыслями

– Тогда ты должна сказать, что ты имеешь в виду, – продолжил Мартовский Заяц.

– Я и говорю, – поспешно сказала Аня; – по крайней мере, я и имею в виду то, что я говорю, – это одно и то же, знаете ли.

Достаточно ли точно ваши слова передают то, что вы имеете в виду. Наверняка, не всегда. Общение – это очень сложная штука. Иногда чуть неверная интонация, не совсем

правильно подобранные слова или не к месту употребленное выражение могут исказить смысл того, что вы хотели сказать до неузнаваемости. Именно поэтому прежде чем начать говорить, вы должны хорошо подумать. Говорите то, что имеете в виду, а не противоположные вещи. В то же время, не менее важно иметь в виду то, что вы говорите. Слова должны вылетать из ваших уст не просто для того, чтобы вылететь оттуда, а для того, чтобы передать какую-то вашу мысль. Иначе говоря, не болтайте впустую.

4. Верьте в то, что кажется невозможным

— Не может быть! — воскликнула Аня. — Я этому поверить не могу!

— Не можешь? — повторила Королева с жалостью. — Попробуй еще раз: вздохни поглубже и закрой глаза.

Аня рассмеялась.

— Это не поможет! — сказала она. — Нельзя поверить в невозможное!

Множество людей уверены в том, что некоторые вещи невозможны, лишь потому что они никогда не пытались поверить в них. “Я никогда не стану писателем” – думает кто-то, при этом не попытавшись написать ни строчки, а тем более перевести произведение на другой язык. Но если бы так подумал тот же Владимир Набоков, мы бы никогда не прочитали столь увлекательную, интересную и гениальную книгу на русском, как “Аня в Стране чудес”. Если у вас есть мечта, вы должны сделать все возможное и невозможное, чтобы достичь ее. Главное – верить в себя.

5. Меняйтесь, но оставайтесь при этом самими собой

“Нет, вы только подумайте! Какой сегодня день странный! А вчера все шло, как обычно! Может это я изменилась за ночь? Дайте-ка вспомнить: сегодня утром, когда я встала, я это была или не я? Кажется, уже не совсем я! Но если это так, то кто же я в таком случае? Это так сложно ...” Аня.

Многие люди не могут определиться с ответом на вопрос Кто я?. Это происходит потому, что каждый день в нашей жизни что-то меняется. Меняются события, окружающая среда, люди, отношения, работа, проблемы, а вместе с ними меняемся и мы сами. В этом нет ничего страшного, ведь перемены — это признак прогресса, а их отсутствие говорит о том, что личность не развивается. Не бойтесь проснуться одним человеком и лечь спать уже совершенно другим. Главное, при этом оставаться самим собой.

5. Итоги урока. Ребята, поменялось ли ваше отношение к сказке, стало ли это произведение более понятным?

Таким образом, мы с вами убеждаемся, что вся эта бессмыслица имеет огромное значение, свой смысл. Она играет большую роль в осмыслении целого произведения.

Д.З. Составить небольшую сказку Я в стране чудес...

Спасибо за работу!